

北槎聞略

卷十一

一 枚 二 軸 一 二 冊	二 架	一 八 三 〇 一 號	和 書 門 類
---------------------------------	--------	----------------------------	------------------

一 八 五 函 一 架	一 〇 枚 三 軸 二 冊	一 八 三 〇 一 號	內 閣 文 庫 和 書 類
----------------------------	---------------------------------	----------------------------	---------------------------------

內閣文庫	
番號	和 18301
冊數	24 (11)
函號	185 579



Vertical text on the left page, possibly a title or address.



Vertical text on the left page, below the stamp.

Vertical text on the left page, below the second stamp.

Vertical text on the left page, below the third stamp.

Vertical text on the left page, below the fourth stamp.

Vertical text on the left page, below the fifth stamp.



Small mark or characters at the bottom of the left page.

Vertical text on the right page, possibly a page number or date.

Small mark or characters at the bottom of the right page.



北槎聞略卷之十一

淺草文庫

○二百語

魚イサ西イ亞ア國クニの言コト侏チウ儼イ呢ニ喃ナン魯ロ牛ウ鳴メイ鳥トウ語ゴ
のノ中ナカにシテ茲ココにシテ漂ヒラ人ヒト等トがガ記キすル處ト

中ナカ數スベテ百ヒト言コトとシテ集ツク類ル一ヒト對ツク譯ルとシテ小コ

國クニ字ジとシテ以ツキてシテ粗コ義ギ趣スをヲ翻マカ釋スしテ

一ヒト卷クワンとシテ然シカドモるル漂ヒラ人ヒト等ト記キ悟ツるル

所紡緯寄心心トの洋審と得得
 似似其聲聲音音呼呼喻喻清清濁濁輕輕重重
 際際終終不不訛訛ららきき半半能能もも其其産産略略
 存存ももりりるるもも殊殊方方のの異異言言とと觀觀るる
 是是之之一一とと川川とと言言語語部部とと輯輯
 録録一一とと此此れれとと末末卷卷不不附附とと

○天文

三ノバ 南ノ天
 ソニソ 日

サーポダ	西	ポーセン	南
ラブラケ	雲	ヒトシナ	東
イー子	霜	トマン	霧
シ子マカ	雪	カエト	氷
ラトカ	虹	イマア	露
ゴロン	雷	モニマ	電
ボコダ	風	トーシ	雨
メーセツ	月	ズテズテ	星

シイタル 北

○地理

ゼミリマ 地又土

ゴラ 山

ソプカ 嶺トゲ

ドロカ 道路

グタリ 城ト

ウリツ 市街

テレマーマ 地震ガシ

ニシカゴラ 平山リソ

レツイナ 谷

ゴスタレ 國

ゴロド 縣代友の地とふ

ゼレウ子 田舎

ゴロト 村

ヘレゴ 丘た

ママ 曠原の

モニマ 墓地むちま

モリスト 橋

コロジツ 井

チストイボダ 清泉

フリゼロ 池

クロゴシ 陸地

パアゼ 澤

パアシニマ 島しま

テレシタワイ 驛つぎ

カナール 溝都の内

ボダ 水

ヘシ 流

ボリヨイヲーゼロ 大池又湖

モリヤマヌモレ 海

ヲロソ 潮

ボロノ 浪

ヲボワイ 漲

ボリボワイ 消

グリメイ 洋

ヲストロワ 島

ベステイテ 洋の島

ボズボズノイカメンニマ

暗礁

ナベルゴウ 磯

ベングヌズバゴ 濱

ノースイ 崎

クバ 港

レカ 大川

レチカ 小川

トニメシカ 其処

シデンシゼン 此処

コダア 那裡

マポンスコイ 大日本

キタイスコイ 大清國

タミラ 鞆靴

カラシツカマ 和蘭

クリミスコイ 蝦夷

アギリツコイ 語厄里亞

フランツスコイ 佛郎察

トレツコイ 都尔格

スズツコイ 雪際亞

○時令

ゴータヌゴダ 年

ヘケルライ 一年

シロゴータ 今年

トロコイゴダ 来年

ホロシイゴダミ 去年

テレシマゴダミ 越年

フラロトスノイゴダ 豊年

子ホロシイゴダミ 凶年

シマコイゴダミ 毎年

コトロユゴダミ 幾年

シロニセラシニ 今日

シラキルハ 明日

ポーシテガフタラ 明後日

カハラ テレシマゼン 昨日

テリカシジヤ 一昨日

シロコイゼン 毎日

ペーシノイゼン 先日

コトロエゼン 幾日

セラシニメイセツ 今月

コトロイメイセツ 来月

ホロストイメイセツ 去月

カルクルニマ 黄昏

ノチ 夜

セラシニポウノチ 今夜

ポウノチ 夜中

カルクルカ 昨夜

ガフタラシノイゼン 明晩

ウータラ 朝

テレシマウータラ 昨朝

ガフタラウータラ 明朝

ポロゲナゼン 晝

カスナ 春

イレトレタ 夏

ラゼン 秋

ジマ イ 冬

シト 知ノ 寒

ガルコ 暑

ダムシ イ ゴ ダ ミ 昔時 イ

トペヤ テ ペ レ 今時

子ダムノ ミ チ 頃日 このち

子ダムノイ 先刻

ホーステ 後刻

スコリ コ エ 知 ノ ス イ 何時

知ノイ 時刻

ユヌワリ 正月

ヘウラリ 二月

マルタ 三月

アプレリ 四月

マイ 五月

ユウニ 六月

ユウリ 七月

アウス 八月

セシ 知 ブ リ 九月

ラキ 知 ブ リ 十月

ノマー ブ リ 十一月

セカー ブ リ 十二月

ウリ コ シ 閏 月

ド コ タ ノ チ 冬至

ド コ タ ニ マ 夏至

アラウ ク セ シ ト イ 春秋分

ペリ ヲ イ チ ス ロ 朔日

フトロイ チ ス ロ 二日

トロイ チ ス ロ 三日

セチ ル ト イ チ ス ロ 四日

ヒ ト イ チ ス ロ 五日

セ ス ト イ チ ス ロ 六日

セシモイチスロ 七日

ヲシモイチスロ 八日

ゼヤートイチスロ 九日

ナゼシヤトイチスロ 十日

ペリライナゼシヤトイチスロ

十一日

フトロイナゼシヤトイチスロ

十二日

トロイナゼシヤトイチスロ

十三日

セチヌルナゼシヤトイチスロ

十四日

ピアートイナゼシヤトイチスロ

十五日

セストイナゼシヤトイチスロ

十六日

セシモイ 十七日

ヲレモイ 十八日

セヤートイ 十九日

テワッチチスロ テワゼシヤトイチスロ 二十日

テワッチペリライチスロ

廿一日

テワッチフトロイチスロ

廿二日

テワッチトロイチスロ

廿三日

テワッチセチヌルトイチスロ

廿四日

テワッチピアートイチスロ

廿五日

テワッチセストイチスロ

廿六日

テワチセシモイチスロ 廿七日

テワチセシモイチスロ 廿八日

テワチセシモイチスロ 廿九日

テリゼヤトイチスロ 三十日

テリゼヤトイペリライチスロ 三十一日

○鬼神

ボロフ 佛母

キリストロス 耶蘇 神僧

イワシ 佛名 マタラ 妖怪

セララ 宗音

ラスボジンポミルイ 念佛

○人倫

オロク 人 ムシカ 男

ゼシノイ 女 ゴスタレ 皇帝

ラスダレニマ 女帝 皇子

セリコイキニマイマ 后 貴人

シタロハ シタルイカ 祖父

ババシカ 父

ブラタ 兄弟

セレンマブラータ おじんのあや 仲兄

マライフラーツ 弟

ホリシマ ホリシイセスタラ 姉

ピリマンカ 甥

ムーシゼナ 夫婦

シタロハ ババシカ 祖母

マバシカ 母

ホリシイブラータ おぢのあや 伯兄

マライ 叔兄

セスタラ 姉妹

ペマニタタラ 妹

スレニマロクノイ 従弟

タナニ 爺

パレンカ 娘 おぢのあや

ババ 子左ノスタ 妻

ドチ 女子 おぢのあや

ゼフケ 少女 おぢのあや

アキルツロ 士人 おぢのあや

ドクトル 典薬

ポレカリ 同上

アリヘレイ 大僧正

ムジ 夫

シン 男子 おぢのあや

パレ 小児 おぢのあや

モロドイ 少年 おぢのあや

ナカニシカ 吏

レノカリ 官醫

シタプレカリ 同上

ポーフ 僧

ウチーテ

師匠

シラピシカ

画工

クジエーツ

鍛冶

ゴーシチ

客

ホジエノ

主

ラーケイ

僕

パルイカ

娼

スルガ

賄人 奉公人

ホスラム

使

ポチタリ

駄歩

ボリノイ

病人

シタルイカ

老人

ウームノイ

口利

ドラカ

痴人

ソマソシヨ

風子

レスタンタ

盲目者

ヲロポーチニカ 傭人

ボハトイ

富人

子ボハトイ

貧者

セニライ

懶人

ヲストロイ 舌口屋

嚴人

ゼニシエ

媳

子エスタ

同上 下等の詞

スワートイ

媒

スウニイテシ

證人

グトセーツ

鰥

クペーツ

高賈

カラシイタイ 美人

マシテラ

上手

子ゴゼツ

下手

イナスラシツイ 異国人

モフナトイ 蝦夷人をいふ毛の多き人

エトチ口座ク 此人

ヲシ 阿那人

セチチ口座ク 皆人

ハツクイ 大勢

トクシテシテ 名代

ポコノイ 死人

ヲラ 賊

ドロク 相識

コスタシモイ コスタシ人をいふ

テベ 汝

ワム 汝等

マア モイ 我

カナム 我等

コミマア 姪人自稱の語

○身體附人事

ゴロワ 頭上

セマ 首

ヲロスイ 髪

リツラ 面

ボロビ 眉

キラザ 眼

レシニヤ 睫

ノリスイ 鼻

テラ 鼻孔

ロト 口

クボイ 唇

ズベ 齒

アジキ 舌

チレステ 頰

イキラ	ホドシツ	ノコチ	スセノ	スレニ	ホリシイ	パレツ	ワドニ
膈 <small>ニウ</small>	跗 <small>カノ</small>	膝蓋 <small>ヒザノカサ</small>	腿 <small>ヒザ</small>	無名指 <small>ムナナミサユ</small>	食指 <small>シヤウシ</small>	指 <small>サユ</small>	掌 <small>テのひら</small>
ホーイ	ペスナア	ノガ	サマーツレ	ミシノ	ウカサラリノイ	ハリツ	リニイナワドニヤ
陰莖	蹠 <small>カノ</small>	足 <small>タラシ</small>	外股 <small>ヒザの外</small>	小指 <small>コサユ</small>	將指 <small>サヤシ</small>	拇指 <small>オモサユ</small>	掌文 <small>テのひら</small>

ウコチ	ポイス子 <small>ウ</small>	左テラ	ボッコ	ウハ	セリス	ウシ	ゴルス
肘 <small>ヒジ</small>	腰 <small>ウシ</small>	肩 <small>カミ</small>	脇肋 <small>ワキ</small>	腹 <small>ハラ</small>	胸 <small>ムネ</small>	耳 <small>ミミ</small>	咽 <small>ノド</small>
ルキ	ジバ	スピテ	ホトババ	フポ	チミキ	ガトシカ	ゴルナ
手 <small>テ</small>	尻 <small>シラ</small>	脊 <small>セ</small>	腋 <small>ワキ</small>	脰 <small>ノド</small>	乳 <small>ウチ</small>	頸 <small>ノド</small>	吭 <small>ノド</small>

ハラヒイ	チンカ	ボリノイ	チフノヲ	ジルノイ	ポロ互	カアセレ	コッサ
鼻	青腿牙痛	痛	嘔	肥	欠	咳	髻
ソスナ	ラスパ	ベシマウカ	コロステ	スホイ	ギヤノス	イ互ト	スレザア
嚙語	痘瘡	痒	腫瘍	瘦	垢	飢逆	涙

チイシカ	ケシキ一	ゼリイナ	コロフ	コウジマ	ソスターフ	ノコチ	ビズダ
大便	腸	唾	血	皮	骨節	爪	陰門
スラ一テ	プズリ	ホ一ト	フリツ	チルノイ	ハ一ヘ一タ	コ一シチ	ポロダ
小便	胃	汗	脉	肉	脊骨	骨	毛

リビリウ

ケレプコイ

壯実はつじ

子プロボルノイ

子ケレプコイ
虚弱じやくじやく

テモテレ

視み

スウマイ

聴き

ゴレツイ

言い

フロボダイ

動うご

ヒシニ

意い

セルリイトイ

怒いか

ボユヤ

恐おそ

フラリタト

泣な

サアウイシケ

歎なげ

ゴロイ

遊あそ

子ウメル

生な

ウーネ

死し

スメヨルヲ

可笑わら
又笑またわら

クーシイ

食く

ペー

飲の

イシホリタ

飢う

スイト

飽あ

シテンノ

耻は

ウムノイ

怜利あはれ

子ヒビイ

憎にく

ヒビイ

愛あ

ブルハトイ

孕こ

ロジツ

産う

ユーハイ

嗅か

子モジ

痴ち

子ツドロワ

不快

シメルテゴト

殺ころ

セリニイトイ

怒いか
と殺ころ

ソトム 喧嘩

ラデハイ 休

ホジ 歩

フワストイ 高慢

ピリカザンマ 訥訟

ヲロスゴレワイ 高議

ソワリウ 賞譽

ヒイトロシテ 虚云と云

タイナリ 軍

ダビイ 踏

スレット 足跡

シ左ー 大量

トルゴワイ 交易

メシテ 集會

ルカライ 虚言

ウレート 偽

ドスインスエ 誹謗

トスキリワ 倦

ホロニイ 葬礼

サジイモ 居

スホテウ 発汗

ヲホタ 欲

シテライ 射

コロシチギライ 殿子と云

左ーセテ 面心

左ンカー左 婚禮

イスホガウ 驚

ヲベジマー 逃

トンチバ 睦

ゴレワイ 説話

イギライ 博奕

カルタキライ 骨牌と云

ワシポマハウナムトスキリワ 徒然つれづれ

ソバエゴート 男色 プラシライ 問と

イギリシカ 踊おどり ガルカイ 呼よ人をよぶ

ボルシャイガルカイ 声をとまへ 呼よ

ポッフワイ 親嘴おやぢ カジニイト 刑罰

ノレジテリルート 鼻はな 左ラ 風俗

ズナコム 馴な マジキ子ゴチワイ 舌がすぬぬ

バニパレツ 湯浴ゆあび ピレイ 毛を剃そ

○ 屋室

イスパトモ 屋い ゴリシチ 客堂きやくだう

コミマ 裁家わいけ ドウレツ 城しろ

セナードポリカシノトモ 官廳

シチテリドモ 學まな学校がく フシリピタリ 病院びやういん

アピ左ッカリ 藥局やくかく ツスルコ 寺院てういん

コヒチノイラフカ 布帛鋪おふくや

カバカ 酒店かりや ヒレバラフカ 餅店もちや

レバノイラフカ 魚肆 イサバヤ カメンヂイ キマタラ 戲場 オホイ

ポロダースセラケトマ 娼家 オホウラ

ハリテラフカ 茶店 オホヤ ハニマ 浴室 オホイ

ホロダスバニマ 混堂 オホイ ポリツ 囷 オホイ

ペイチ 地爐 火を焚く
室内を温 スツンチ ヌツマ 厠 オホイ

アシバラ 庫 オホイ ラフカ 廊 オホイ

ラクノ ラフシカ 窓 オホイ フコンニツ 障子

キリシカ 金根 オホイ ギニナ 壁

アロタ 門 オホイ スズリマ 戸

マシタ 柱 オホイ トスカ 板 オホイ

キリピイチ オホイ 瓦 オホイ

○ 畧財并書画

キニガ 書籍 オホイ ギラマト 書翰 オホイ

ペチーテ 印 オホイ ピシマ 文字 オホイ

アツブキ オホイ カリテン 画 オホイ

カレチン 肖像 オホイ ホロシピシ 名画 オホイ

ホロシロピシト

能書のひき

左リコ

墨すず

左リニイカ

チリニイカ 墨汁すず

ペラ

羽筆うのひのき

キイス

筆ひし 毛け 墨すず

ブマカ

紙し

スキップ

紙しの摺すりり

サブラ

刀やいば

スパーカ

劔けん

ノセカノチカ

短刀たんぼう 又また 小刀せうぼう

ノチン

鞆たもと

ルク

弓ゆみ

シテリイカ

矢や

プーシカ

焚煩たきわづら

ルヂマ

鳥銃とりじゆう

メーレ

量りょう

アリシン

度た

ベズメニマ

衡てら

シチト

算盤そろばん

ケカルスコ

藥物やくぶつ

サンカ

橈たか

カレクタ

輿こし

セリド

鞍くら

ノジニチ

鉄てつ

ペレチシノイノセカ

庖丁はうちょう

ノズナ

庖丁はうちょうの鞆たもと

ピシカ

ヤや 着きのもの 着きのもの

トロポ

斧おの

モロト

鉄槌てつち

セナコシ

錘つち

ピフ

鋸のこぎり

ペラー

鏢やぶ

キリウチ 火筋

ギレメニ 火石

スーペーチン 燐燭

イゴリカ 針

ブルス 礪

ザモク 鎖

ポリバ 剃刀

ケレベン 櫛

ヲクニマ 火刀

ツルト 火引

セエラチーシコ 本造り鐘

ゴジ 釘

ヲシカ 砥

キリチ 鑰匙

ポリバナイギリシカ 剃刀匣

ゼルコライ 鏡

ゼルコライマシキ 鏡匣

バラバ 太鼓

バラライツ 三弦

タバコイリカ 烟盒

トロポ 羅字

チースイギリシカライ 時規の外函

ストロシカ 杖

タリシシナ 杖の石づき

コロコロ 鐘

ヒレイタ 笛

キリピイツ 投琴

ガシザ 烟管

チースイ 時規

コメリ 杖頭

ソシヲチキ 陽燧

ミテレスコップ 顕微鏡

トロホカ 望遠鏡

ラチキ 眼鏡

ペリシマ 戒指

セリギ 耳環

スエブロイロシカ 銀七

メツノイロシカ 銅七

ゼロクシノイロシカ 木七

イゴリカカフジ 針筒

ニチキ 糸巾着

メンダリリ 金牌

スエブロイメシダリリ 銀牌

カリテニカ 錫の金牌の如く造るる小見立の器

キリシカライ 函

ストー 泉

シカメマ 櫛

カナリ 方燈 挑燈

スベチ 蠟燭

ホスベチニカ 燭臺

シスベチ 燭剪

ステックロ 玻璃

チニシノイ 陶器

チャーシコ 盥

チニシノイ知シコ 茶盤

チニイカ 藥罐

チニシノイ知ニイカ 瓦罐

トシカ 罐の把

ウクルシマ 同蓋

ノソーマ 同嘴

コチー 鍋

スコブルタ 沙鍋

ボーチカ 樽

カドミカ カドミカ 桶

ブルダ ブルダ 盆

ヲロフノイトレフカ ヲロフノイトレフカ 錫の鉞

スカタン スカタン 石のつぎ

カンパリスイ カンパリスイ 羅盤

テンケ テンケ 銭

シカトツカ シカトツカ 刷毛

メーラ メーラ 石鹼

コウセキ

トレフカ

ルンカ

マハウカ

グルブス グルブス

ラセシナツチ

ホロギシカ ホロギシカ

シイト

柄杓

鉢

瑠璃蓋 瑠璃蓋

摺扇 摺扇 婦人の扇

地球 地球

鈔

鬚 鬚 鬚と鬚と石鹼と

飾

シヤッパ

笠

ゾシチカ

傘

カルタ

骨牌

コーシチ

骰子

フロリキ

ホロギシカ 球

カトシカ

象棋 象棋

ボリマリ

打球の球

セロフカ

麻繩

セチカ

網

カトシカ

樺の葉 樺の葉

コレソ

纺車

アラキチ

烟花

ヲコニ

火

テム

烟

ドロワ

薪

ヲコニ

炭

ペーピラ 灰 タワラ 荷物

カラ。ポリイ カネピラ 巨船 おりの 四半間格 スルノ 運船

レンボート 脚船 おま 小船 マイタラ 皮船

キリン 船底 底リハ 船

ノースイ 艦 コルマ 舳

シピリ 欄絞 マシタ 櫓

ハルス 帆 マアユリ 鉄猫

ゲレボカ 櫂 ルリ 柁

ルンペリ 柁桿

○衣服

プラテテ 衣服 カフタン 外套 ウツギ 礼服

カンゾロ 袒服 タンブク シタヌイ 袴 ハカマ

ルバシカ 汗衫 アサギ ホロキ 褌 フク

カレイタ 賤人の服 シヤウジノキモノ シラワリ 同袴 ドウハカ 同袴の股引

トロフホカ 便服 ベンブク ホロシバカ 同上

セ子リ 兩衣 ルウイ セリトウカ 野服

パルカ

裘ウール 毛織の皮

ハラート

単衣いしん

クシマカ

帯おビ

シヤッパ

氈笠けりかぶ

セーチカ

笠かさのうしろ掛

シマフカ

皮帽かわぼうし

コバールカ

靴くつのうしろ掛

ガウスト

獲と領りやう

ハラテシツ

蔽膝ひびき

フラートリカ

鼻はなあきあき

夫プタ

同上

ペリキツ

手袋てぶくろ

チウキ

チウカ

莫大もくだい小

サホキ

皮襪かわわらひ

互互リ

履くつ

バシマカ

靴くつ 踵かかとの処ところをカブロキ

ドロバス

賤人の着る皮襪せんとんのきるかわわらひ 筒はらの処ところをカブ

互互リホ

衣いの表うら

ナサチノ

衣いの裡うら

ホロシフラテ

美服みふく

子ホロシフラテ

廉服れんぷく

子モノリカニ

薄うす着ぎ

モノリカニ

厚あつ着ぎ

ノシ

穿き衣い

シキン

脱衣だつい

スクー

咳せき囉ら呢ね

シタメイタ

毛織けりの名

カミロトワ

同上

ソリコノイ

タフタ

帛おび

ブマシノ

木綿きぬ

ホーソーイ

麻あし

ペステテ

柳やなぎ條ぢょう

セロナ 青

カラスナ 赤

ブルノイ 黒

フロライ 粉紅

ゼレノイ 緑

ソライニキ 絹糸

ホーソライニキ 麻糸

ビウカ 流蘇

ゾロチノ 黄

ベロイ 白

スコシ 紺

セレムノイ 紫

ニッキ 糸

ファミノニキ 木綿糸

レニタ かしらの好き幅
セツキありもの

ポトリシカ 枕

セシミンダ 旅中衣服など

○飲食



アーツカ 美酒

ピワ 濁酒

ジイロ 油

ポロシカ 鼻烟

ヲクス 酢

ビノ 廉酒

アシタ フラシツスアツカ 弗郎察園
白焼酒

カイ 茶

モロコ 牛乳

ソリ 塩

ペルチニカ

菓子

サハル

砂糖

ヒレバ

大麥燒餅

ブーキ

小麥餅

ヒレシ

芥子

ラベダチ

朝饅

パウズノイ

昼飯

ウスノチ

夜食

スラフコイ

甘

ポロチブノ

辛

ゴリフ

苦

キスロ

酸

セロイ

煮

ホロヨポシペラ

熟煮

鹹

ワリヨノイ

煮

コラ知イ

熱物

ホロツナ

冷物

スクミノ

塩梅

シテラバイ

料理

○草木

タラワ

草

ピセナ

米

ピセニイヤ

麥

ギリチウシナ

蕎麥

アルブーチ

西瓜

テニマ

憩瓜

ラグリツイ

胡椒

レーチカ

蘿蔔

モルコフ

胡蘿蔔

アレバ

莖菁

サラナ 黒百合

コイヒレノ 胡麻

ゴロホ 豆

ペーレツ 胡椒

ルーク 葱

カフス 諸葛菜

セロワ 木

チマイセロワ 茶の末

カルトウス 哇吶芋

ヨシ 亞麻 即利諾

トツコイペーレツ 番椒

イニビリ 生薑

サノハラフノイタラワ 甘蔗

コレシ 根

ソスノイ 松

タニシカ 柳

ケドロニカ 海松

ベレソ 榲桲

アピリシシ 柚

リス 枝

ツタトカ 花

ワニシカ 胡桃

ビノガラート 葡萄

リモン 柑

リスノカ 葉

ココロ 木根

○鳥獸

ピチイター 鳥

パウレン 孔雀

ウツカ 水鳥

ポミカイ 鸚鵡

ミシ
ラコーシカ
コブラ
コロワ
シブヤ
ボラブラ
コチー
カワベタダ

小嵐
牝猫
牝馬
牝牛
海驢
海獺
野羊
駝

ミビニマ
キリイス
コーシカ
コーニ
ブーカ
子リハ
ソーボル
バラシ

猪
嵐
牡猫
牡馬
牡牛
海豹
貂
羊

ズカリマ
スカチイ
ホリス
ペトハ
シコマ
カイカ
ヲルウ
ジラフ

獣
飛
尾
雞
鳥
鷗
鷺
鶴

レーフ
マイツ
ホヨト
パアレ
チイコイ
ゴロブ
グレ
インゼーカ

獅子
卵
鳴
翼
鷹鳥類
鴿
雁
吐縷雞

ジイコイカバン ヂイコイシロニマ

ヲチベヤシマ 猿 ジロリ サシガト

メジヌヂ 熊

ヌテラ 獺

ソバカ 狗

コシチ 角

ミアスイ 肉

モロコ 牛の乳

野猪 のみぎ

ヲレン

ヲシカン

ゴカ

リシツ

コシ

コハノガ

キリチ

堪達漢 カンダマン

兎 ウサギ

栗鼠 リス

狐 キツネ

皮 クニ

牛の角

狗の吠 イヌノヘ

ベンカライ 走

○ 魚介類

レバ 魚

コサツ 鮫

カラシナ 鮫

カラスノイレーバ 鮫

アヤキイチ 貝

アレブカ 海膽

キトイ 鯨

タラスカ 大口魚

スタチキイ あいのち

イガラ 鮫

アラカ 蟹

左リヌカ 虫

ズメマ 蛇ウツリ

ホリハドロト 蚕ウメ

フセイ 虱ウシ

コマフ 蚊カ

ミツキリ 蜘蛛クモ

マクシ 蝦蟇カマド

モーハ 蠅ハエ

ソコイセリカ 蜂ハチ

ミヨート 蜜ミツ

イゴリカエンセリカ 刺魚トゲイサ
の魚名

○金石

ゾロタ 金カネ

スエブロ 銀ギン

メズノイ 銅ドウ

ゼゾ 鐵テツ

ラクラータ 鋼コウ

ラルワン 鉛オウゴン

セヤノイメイチ 銻スズ

錫スズ

○數量

ラヂン 一

テウニニ

テリニニ

シヤテイフニ

ヒリチニニ

セニニ

セニニ

カニニ

ゼニニ

セニニ

シト 百 テーセツ 千

ゼーセツテーセツ 萬 ミリヨシ 百萬

ゾロチニカ 一匁 ゼーセツゾロチニカ 十匁

ホーフント 五十匁 フント 百匁

ホウクラフント 百五十匁 テワフント 二百匁

ベズメニマ 二百五十匁 テリフント 三百匁

テリフントホロケニマ 三百五十匁

フント 四匁五百匁 フチチサゼン 一間

ラヂチナ屋ルスタ 一里 アリミン 一尺

ホウアリミン 半尺

○ 言辭

子 莫と云ふ語又 不の字のふり 之

ナカ 大方 子イチニ 甚

ベシヤ 前 ガジニ 後

プラワ 右 レワ 左

ベルホーポイト 升 子ガアラ 降

テリヲゴサニカ	シマテラヲサニカ	クルシコイ	左智ロ	トスドイ	ホロシ	ルビイ	ムノカ
三角	方	大粒 <small>おろし</small>	重	太	好	愛好 <small>おろし</small>	多

グリボコ	クルグシイ	メウコイ	ルギニコイ	トニシコイ	子ホロシ	子ルビイ	子ムノカ
深	圓	小粒 <small>おろし</small>	輕	細	悪	憎 <small>おろし</small>	少 <small>おろし</small>

ホリシイ	ホイシ	ピリ	ホジ	ケレフカ	イソコ	ドリゴイ	エーシ
大	出	来 <small>スルコイ</small>	往	強	高	長	有

マリシ	ダワイ	ホロウシ	トモイ	子ケレフカ	ニスコ	コロカ	子イト
小	出	送	還	弱	低	短	魚

メウコイ 浅

シタライ 古

ノノイ 新

ウイイギラウ 勝

ホロイギラウ 負

ダリヲカ 遠

ヒリスカ 近

コメリ 本

空リシテ 末

ペロト 始

ホセンノイ 終

空リホ 上

ニヂノ 下

ツナイヨ 知覺

子ツナイヨ 不知 不覺

ガボリ 忘

子ガボリ 不忌

チストイ 奇廉

ボカノイ 汚穢

シビレ かし

子シビレ かし

シミイルノイ 静

ソドモ 騷

内

ナズボリ 外

トスタカ 有餘

子ドスタニ 不足

ポパウ 當

子バボラ 不當

ツク子 突

トラキ 搗

ヒョト 打

ウタルイ

歌ウタ

ウラハート

研ウラハ

ウロヒ

研ウロ

マアウラハート

研ウラ

セリニツ

嚴セリ

チイミテ

磨チイ

スクジノ

新スク規ジノ

テニ

虫テニ

パシアルイテニ

虫パシとアルもイテもニ

タムノ

久タム

シヨフ

不シヨ残フ

子ナズナ

不子坊ナズ

ラ。パスノウレテ

危ラ

ナザリテ

庚ナザ

オイスカイ

揚オイ

シイフタ

夥シイ

ドスノイ

魚ドス

ラソバ

他ラソ

キースト

度キイ

ベロート

取ベロ

ホロシユ

捨ホロ

サジイシ

乘サジ

ツッペチ

再ツッ

ボジメ

典ボジ

スコロ

早スコ速ロ

方スコヲロエ

易方

ギニラ

腐ギニ

ミヤコ

柔ミヤ

ポロゲナ

半ポロ分ゲナ

モクロ

濡モク

ヲカラウ

偷ヲカ

セイ

縫セイ志カラ丸ウ

シヲト 徳

シヲヲロウノ 同

ベレミンツァー 違

スコロ 早

ポズド 遅

ヲロスボジイ 起

シタバエ 起

パシールイ 何卒

ベンマシマ 可憐

ホチウ 因

ナビルシル 磨

タッコ 只

ドーブル 能

ブラヲタリウ 宜

チタイ 算

エダカイ 此極

ゴラレラ 仰

ゴスダレラ 仰

ホスタニ 置

テレグイ 大切

子ヲスタヒリ 清救

ヲワタルストイ 救

キホニカ 徐

ピリワガーチ 敷

ウタ 魚を釣

フリムシルイ 物を吊

キリチイ 鳴

スランニ 音

ポロシウ 願

ベレグ 向

タムアシイ 久

タム子ホロシ 向

シテンホロシヨ 爰あゝがよい テカコフ 其その汗あせがよ

テサムゼロイ 其その汗あせがよ プラウダ 汗あせがよ

ゼンホロシヨ 天氣あまが好よ ゼン子こホロシヨ 天氣あまが不好わる

ニシテゼン子こホロシヨ 打う續つく 天氣あまが好よ

ゼンドーゴイ 日ひが長ながい ゼン子こドーゴイ ゼンゴロカ 日ひが短みかい

チムロ 日ひが暮くる ドーレイゴイ 雨あめが降ふる

ドーシシブク 雨あめが強つよく降ふる 知しーストドーレイゴイ 度どの雨あめが降ふる

ボコダイドー 風かぜが吹ふく ナカボコダブセツ 風かぜが吹ふく

ボコダペヒタリ 風かぜが止とまる ボコダケレブカ 風かぜが強つよい

シ子こマカイシヨ 雪ゆきが降ふる シロスタヨ 氷こおりが解とける

モロシノ ラジマアプ 寒さむくく サトメ

マリヨセンコホロスナイ 涼すずしい

ガシール 汗あせが トラコニダワエ ヲコニラホータ 火かが火かり

ヲコニポリシ 火かを拿とる トラコニトピ 火かを焚く

ヲコニゴリ 火かが燃もる トラコニケレマ 火かが向むく

ヲコニカシ 火かを消けす トリコ ペヒタリ 火かを解とける

ボダヲホリタ 水が飲ふ
ボダポリンシ 水を拿來

ボダ左ルパイ 水を汲り
左ヤエツト 水を潜る

スモリシローシ 皺がよる
多ロスベテリウ 皺のいじ

多ロスペラウケ 皺ののび
パヤルイヤーホリ 皆まろく
あられ

プロボルイテルセ 志しと持て
ポリンシ 拿來

子ポリンシ 持てふまゝ
右ワソボイ 何を持って行く

右ワポリヨース 何を持って来る

スコルカ 幾何
モイ 洗

ウイモイ 洗
モイシマ ホロゼニカ 洗ふ

トスドイ 厚き物
ボダ左ルパイ 船の帆を取

ゲレシテ 漿とさせ
ヲリチニイソコ 甚高

ウチイ 教
トペリウチイ子サボ 今教ふ事
と覺る

タスカイ パリスシイ 物をゆへ
カラジイ 物を穿らふ

トトミン さまじく
ストイ 待

ドチダユシ 申しあよ
ヲテハイ 休む

ツトヲエニ 休む
ペヒタリ 止む

キリボイ 屈かむ

セロカ

正中ちゆうちゆう

ポコダウニシレー 漂流ひょうりゅう

ポチワム

ワラビ

テム 烟けむり

クルブーシ

小児を抱く云々
此の云々の云々

パヤウシト 巾着きんちやく

ゼロイ

造つく

ムドガノイ 鞋工を賞讃あやま

エト方ワ

先まへ何なに云々

エトブーセツ 是こゝ云々

エトピリニセ 是こゝ云々

多おほちりエト 先まへ云々

ポセシイ 先まへ云々

シトテ 先まへ云々

エト子ナダ 先まへ云々

タクダジム 只ただ云々 ヒトーピリシヨー 流ながる

子こコ子ト 流ながるまぬ 子こコワ 流ながるぬ

ポテレメシイ 傾かたふぬれ ピリシレ 流ながるぬ

イッショピリシレ 流ながるぬ ポシヨシ 流ながるぬ

テベアキテレー 流ながるぬ

コダアウシヨー 流ながるぬ

オチヒチ 流ながるぬ カラサライ 流ながるぬ

キヤースノイ 流ながるぬ サマラウ 流ながるぬ

子モノシカバシヨロ 物をかき シマウラ ホダイ ホダ

ピノワーテ 異風のり ホダ ホダ ホダ

スコリコイピリシヨ ホダ ホダ ホダ

スコトロロピイツ スコロ ワケ スカミ スカセイ ホダ

マアゴレワイ 咄 ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

マアゴレヲホタマア子モグ ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

ファミマラロスゴレワイ ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

テスナイヨ ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

プリカザア 役人よりの云付

ロースカザア 云おらる ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

コダプヤハウ テラツコイ ホダ ホダ ホダ ホダ

ゴテブーゼツ ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

メシタポイドー ホダ ホダ ホダ ホダ ホダ

子ナダ 長物 ホダ ホダ ホダ ホダ

モレピリスカ 海 ホダ ホダ ホダ ホダ

カアキゼメンタ 何れ ホダ ホダ ホダ ホダ

ドガエシ 是 ホダ ホダ ホダ ホダ

エトドロガナカ子ホロシ 此道の難ふぞあふ

エトドロガダリヲカ 此道の遠い

エトドロガピリスコ 此道が近い

キラズナ ^{ドロガホダ}道が悪い コダアポヨト 何処へ

ペスコンピリシ 陸地あり ピリシル 歩くとあり

ウシヨ 歩くとあり ホマハウ くるめてあり

ピヤハウ くるめてあり ホロウヲリテピリシ 送るとあり

子ボエシマ 恐れずふれ

マアゴーシチ 客ふきよ マア子ゴーシチ 客をいらい

シゼシスカゼイ 客いよとあふれよ

シカミマドスダニ 櫓をゆえ タバコゴ 烟草を吸よ

エーシテヲホダ 空腹とこころ

イシヨーホータ 飯の味い エーシテホチウ 食ふとこころ

クーシイ ^{イツホリクーシイ} 食ふとこころ

シテシノポチワテ子方ム 何を進めたいが馳走がよい

ナカクローセイヌツ子子イト 先の食料とこころ

パルルイビノダワエ めがで酒がのみ

レバユルシ 肴がごぼぬ ボニチ りよをど結ごぼぬ

マアイヤシ りよたごぼぬ シラチニポチワウ 中絶きふぬ

ドーゴイサジシヲロスゴルヤア 長坐り

シテスレハホルノアラワタルストイ 由世話ふぬ

ガフタラフピリジイ サスタラフボジ 明日ルごぼぬ

ラペチピリド 又こ糸上り

ドロコイヲスラペチビダニ かきひくちりふか

チナズナゴレワイ 悪い言葉

ロシイスコイヲロスゴレワイ マア子ズナイヨ 魯西亜語を知ぬ

ポカゼ 見る ニビタニ 見ぬ

マアトピリビダニ 初と見す

パルルイポカゼ 見せてもらぬ

スモトレヲホータ 見たい ポスモトレ 見らまじよ

ポスモトヲ 見す ギレシ子ホータ 見ならぬ

ナシヨ 見屋 カナリヤジイコイ 人をあつる 言葉

マアズナイヨ 私なごころ

マア子ズナイヨ 私なごころ

フワリウ 人と賞譽する ラソヒリワイ 外のもの

スワヂイ 物を結ぶ アラズワヂ 物をこく

ドチポダリウ 媳おき

マアゼニシ ^{ゼニウナ} 媳おき

アシ ハイとらふみ ^{マア} ライとらふみ

カースダレ ナシダとらふみ ^{ダアミ} ノソク ^{ライミ} とらふみ

ゴレモチレ 返すやよ モチレ だごり

子モチレ だごり ^{ゴラレ} とらふ

ホプロン 頂戴 ^{メマ} ポダリヲ 私おき

マアダワユ 戒禁 ^{ポシ} マールイ ^{ダワユ} 是を下され

ダヨート ^{ナガ} ーテ ^{とら} せ

スコボイ かいむ ^{ラミ} 左ンドラレス 難

パシールイ ^{ヲド} ナカリス ^デ スガリーユ 戒借されよ

ドラシナ 甚が下けりの ^ホ 元ノ ^プ 元ノ ^ス 元ノ ^ト 元ノ ^ユ 辱

スバシイボ 永 下 常 ふ 久 ふ 永 ふ ガアミヲ かりた

子スジエ かよぬ サイミ かり物をと

ポロステ 借 し を 済 す 大長スホジメ 當分の債

エトポ方ン 此 の 價 を 問 ふ マアクビヲ 買 い

パヤルイクビヲ 買 い と 下 さ ん

クビヲ 買 い 子 ク ビ ヲ 買 い

ポロタニ ド ル ヲ 賣 い 子ポロタニ うえぬ

ドロガ 高 直 小 り ホ方一モ 價 銀

ウバライ 價 を 減 す プバライ 今 か 價 を と

シヲシローワイ 暇 を 取 る スコロラペライ 早 く 明 く

ナカチスイ ち と 主 あ スナワボハドロフ 何 と 言 ふ

ズダラストエ ズ ダ ラ ス ト イ ノ 安 か 否 か を 問 ふ 業 業 何 と 言 ふ

ズダラア 平 安 と 加 ら せ ズドロワ 毒 事 かな

ホズドロワ 目 の 宿 シヨース 持 と け

フレンシエ 持 と 事 ポリカジム 云 け

ヒリカサウ い い け 座 り 井 し け

ホロセンカロビ 世精せよ ポイマイ ころゆる

テリセイ ことゆる ウニマイ ころゆる

ウニマウ ころゆる マーピシノマキカ 帳ふ記と

ポシールイピサーテ ぞうぞ書とくわゆる

ペラチストイ よい筆じや イスカイ 尋る

パシールイイスカイ 尋るころゆる

エトヲホメ ぬれがかりい テベダース 足下小典ゆ

ナカスポドジテ 物とやふ ムテレノイ むいりい

ドモイイ ちびふみる 子コガ 留守

シマコイゼンポメシローテ 毎日糸と 邪魔ふぬきを

ポコルノブラワタルストエ 毎夜記さふかりやと

ココシマパシールイペレジイ 何れを私書とわゆる

ココシマラゴズゴレワイ 私書とわゆる

ドモイニ ころゆるし思ふころゆる

パシールイトモイニ ころゆる一分別とわゆる

マアトモイ 一思案とわゆる

ロウノ 揃ゆり 赤ロセニカメシテロウノ 能揃よ

ホロウイペーシヨイ 能唱く ドスタートミア 能身代る

子モシノレ 能ハカマ 赤ロス 能ハカマ

子ウイヨ 能ハカマ フシテザプロテ 能ハカマ

子ホチニカ 能ハカマ 能ハカマ

ザフワテウ 能ハカマ ペルト 能ハカマ

ペルトボシ 能ハカマ 能ハカマ 能ハカマ

カクソート 能ハカマ 子トソク 能ハカマ

カコマウスドロウマ 心底ハよいあーい

スクシノ 徒然ダヤ ホトスキリウ 同上

タクス 能ハカマ スレシテヲホダ 能ハカマ

スーシマイ 能ハカマ パシールイストシイ 能ハカマ

マアスカシヨ 能ハカマ ガシイク 能ハカマ

ホクロン 能ハカマ テベズナイヨ 能ハカマ

テベナカスナイヨ 能ハカマ 能ハカマ

パシール 能ハカマ キホニカ 能ハカマ

揃ゆり

能唱く

赤ロス

能ハカマ

能ハカマ

能ハカマ

能ハカマ

能ハカマ

同上

能ハカマ

能ハカマ

能ハカマ

能ハカマ

能ハカマ

ホシシ

五右衛門 怒り

ウシ

行 行

メシナサテ

此方 い

ポウシチ ピリシ

後小 キ

子ホムシ

怖 こ

モイドロク

回易 い

ステレ イ

迎 い

エト子ホジ

り い

エトメシタナカ

大 い

キホニカ

い い

マアドモイ

私 い

...

...

...

...

...

...

...

...

マア子モジ

私 い

ポトモ ピリジ

再 い

シ テ

耻 い

テベド マア

足 い

エト ナカ

あ い

マ タ

今 い



マ

旅 い



